



# Gae:wanöhge'!

Volume Degyö', Issue Sga:d

January, Geih 2016

## Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program

12861 Route 438  
Irving, NY 14081

Editor: Samantha Jacobs  
Articles contributed by  
Onöndowa'ga: Gawë:nö'  
Nadö:diyeö:je' koh staff

Nödaeyawëhse:'	2
Ahsoh Nödaeyawëhse:'	3
Birthday Celebration	3
Gaga:' Time	4
Give your child a voice	5
Tanning Process	5
Hadiksa'shö'öh Corner	6
Gakö:ni:h Ganö'ja'	6

## Daswöndio:go'

The holidays are over and the Onöndowa'ga: Gawë:nö' programs will resume as scheduled. The A.S.L.N. will resume on the first day back to school after the holiday break. The A.S.L.N. 2 will resume on the first Wednesday back from the holiday break.

The Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program is in place to create language speakers who will eventually be language teachers. The program has hosted several individuals who have started here and have gone on to teach in several

areas and at different levels. The process of learning never ends, as there is always more to learn. It's with that in mind, that the program encourages Cheryl Graham as she begins as the new Seneca Language teacher for several classes at Buffalo School #19, her old alma mater. Cheryl will continue to learn as an apprentice with the program while she teach-

es what she has already learned herself to her students. Ja:göh Cheryl.

Any families interested in having in-home language classes, please contact Berta at 532-8162.

Please feel free to contact the Onöndowa'ga: Gawë:nö' Nadö:diyeö:je' koh Program if you have any comments or questions at (716) 532-8162. We will be happy to assist you in anyway we can.



### January dates to remember:

- 4th & 11th - Seneca Language class, 6:30pm-8pm @ SAAB
- 18th - Martin Luther King Jr. Day
- 26th - 27th - NYS Regents Exams

## Gawë:nö' lesson: What to wear...

Here is a short conversation that you can use this winter.

### In Onöndowa'ga:' -

Speaker 1: Dë'ëh niwënisyö'dëh asdeh?

Speaker 2: Odëhgo:d

Speaker 1: Oto:we' gi:shëh one:nö'?

Speaker 2: A:yë' oto:we'

Speaker 1: A:gadahda'no:wën?

Speaker 2: Do:gës!

### In Ganyö'öka:' -

Speaker 1: What's the weather

outside?

Speaker 2: Sun is shining

Speaker 1: Is it cold or is it warm?

Speaker 2: It seems cold

Speaker 1: Should I bundle up?

Speaker 2: Truly!

## Nödaeyawähse:'

### Page Turners Book Club Meeting

Jan. 13th

5pm

SNI Cattaraugus Library

We will be discussing:

*The Bell Jar* by Sylvia Plath

For more info, call: Hannah or Jasmine at 716-532-9449

### Community Seneca Language Class

Mondays

(until Jan.11th)

6:30pm - 8pm

Seneca Allegany Admin. Bldg.

15 people max.

To register, call: Ja:no's @ 716-945-1790 ext. 3171

### Seneca Language & Culture Class

Wednesdays

6pm - 9pm

Buffalo Native Resource Center,  
Suite 300, 135 Delaware Ave., Buffalo.

Classes taught by Anne Tahamont,  
Dee Greene & Beanie Jamieson

For more info, call: Sadowah @ 716-845-6304

### Gasdo:wä' making Class

Feb. 6th

9am - 5pm

SINM, Salamanca

Taught by Gonio Miller

Space limited, class fee: \$45

To register, call: 716-945-1760

### Gasdo:wä' making Class

Jan. 5th

6pm - 8pm

Dining room, Saylor Building

Space limited

All supplies provided

To register, call: Lindsey @ 716-532-3341

### Shawl making Class

Jan. 7th

6pm - 8pm

Dining room, Saylor Building

Space limited

All supplies provided

To register, call: Lindsey @ 716-532-3341

## Ahsoh Nödaeyawëhse:'

### 4th Annual Breaking out the sticks Lax Tourney

Jan. 23rd - 24th

6pm - 8pm

Cattaraugus Community Center

Entry Fee: \$250

8 team max with 20 player roster max

Grades 9-12, must be in school

To register, call: Jon Williams 716-532-8450

### Native Author: Louise Erdrich

March 10th

7pm

Kleinhans Symphony Hall,  
Buffalo, NY

Tickets: G.A.: \$35, V.I.P.: \$100

To buy tickets, visit: <http://www.justbuffalo.org/product/babel-tickets-louise-erdrich-2016/>

## Birthday celebration



This past December Akso:d celebrated her 90th birthday with a social at ECLC.

Akso:d and all who celebrated with her enjoyed the social. We:so' Nya:wëh to all who helped make her birthday social a memorable event!



## Gaga: Time: Nyagwai' hëhsgaë:nö'

Winter time is traditionally when we share our traditional stories with our family and friends. The ganyö' öka: version of this particular story was in the Gae:wanöhge' several years ago. Here is the Onöndowa'ga: version that was translated with the help of several fluent speakers. The pictures give the bare bones of the story. Enjoy!

### In Onöndowa'ga: -

Onëjhij Nyagwai' hëhsgaë:nö' i:ye: hanoh dzo'dzih hëhsgaë:nö'. Hëhsgae:s jësda'ë: niyosohgo'dëh, deyostä:te' koh. Nyagwai' do:nöhgaëndoh ogwe:nyöh ënoga:to'. No'gwatgwa:h wa:gë'. Gagwe:goh hodinhödö' No'gwatgwa:h hajihnö'ta', ahö'öh hanoe's hadëndö:nya'. No'gwatgwa:h dëwödödö:nya' neh nyagwai'.

Heyoi wa'oshä:d, no:nëh Hatho' ho'ga:d yöëdzada:je'. Owisä' o'wawe'sëh ganyodae', gowah gaji:wa' gajiwënta' gäido:dö', No'gwatgwa:h wa:syö:ni' owisä:gaën, dosgëh hëo:wëh nyagwai' hataine's. No:nëh nyagwai' wa:yo', No'gwatgwa:h wasajo:dë' deyotwadase:h ja:wë:hgo:wah oshë:h perch koh. Waesoh hehe:yag ëwödö' No'gwatgwa:h "Di'gwah na'od neyoje:ëh?" No'gwatgwa:h donohgaëndoh wa'sgoh owisä:gaëngö:h, dajë:to't gagowanëh ja:wë:h.

"Sgë:nö' Nyagwai'," waë' No'gwatgwa:h. "Sgë:nö' dih näh në:gëh wëntsi:yoh?"

"Sgë:nö'," wao:owi' Nyagwai', wa:gë' neh oshë:h gëdzöh osojo:d deyotwadase:h.

"Gadögweta' No'gwatgwa:h. Gwaheh, dë'ëh na'od niyoje:ëh?"

"Ëgijö:ya:g," wao:owi' No'gwatgwa:h.

"Ihse:h sadëno'ge:äd?"

"Ë:h," waë' Nyagwai', odëndö:je' hëo:wëh No'gwatgwa:h hëjo:ya:s. Gwaheh wawö'his.

"Sëno'ge:ad Nyagwai'," wao:owi' No'gwatgwah, "në:gëh naköh de'wi:yoh. Ogwe:nyöh ëse:gë' we:so' o'ge:nö' gëdzöh. Ogwe:nyöh ëhni:sag jodahödö' neh gowane's ja:wë:h." Nyagwai' wagayëh koh neh wonödë' no'gwatgwa:h o:ya' ëgadëno'ge:äd.

Heo:wëh hënokdo:d gënjänö:ge' No:nëh goshe:neh de'onö:de:s no:nëh goshe:neh owishädë:s



Gënjänö:ge' heo:wëh onö:de:s no:nëh goshe:neh. Nyagwai' wa:jë' wak'ah neh owisä:gaën. Nyagwai' wöwötsi'wae' no'gwatgwa:h waeyädö:ni' owisä'geh. Nyagwai' honöhdönyoh neh gënjöh ni:we:so' ëoye:nö'. "Onëh, a:go:wi' nësaje' wae' neh no'gwatgwa:h. Së:nöh a:sënohdö:nyöh. Së:nöh sënohdö:nyö' gënjöh nae' aënohtö:dëh. Desadihsade:nih, sëhgowe:tah heo:wëh o'syadöni'.

Nyagwai' onënyok "nëgaje' na'od ësgo:wi'." Hëhgaes wa:gödë' onegano:h da:neh o'tadesade:nih.

No:nëh, ëwohso:gö' sehgë'geh da:neh ogwe:nyöh ëse'sgo:go'. Ëgadahsed heo:wëh ta'öge:gë' waë' neh no'

gwatgwa:h. No:nëh ëwohso:gö' sehgë' geh, dëke:d. Da:neh ëse'sgo:go'.

Gwaheh ha'degagön sano'ge:äd.

Ta'sa:jeh niyowe' ago:wi'.

No'gwatgwah wöwötsi'wae' Nyagwai'

da'jiuh. Da:neh skëna'öh wa:hdë:di'

tanöhso:d wa:oda' koh. Sayohënt

no'gwatgwah wa:ayeh,

wawönöhdö:nyoh nyagwai'.

Hëya'dihsa:ka'.

No'gwatgwah sahdë:di' ganyodae'do:h. Dë'ëh sënöhdö:nyö' wa:gë'? Wa:gë' neh gagë:n nionönda'a:h ha'dewasënoh owisä'geh. Wa'o'gyö:di' sö:de', howe'säh nyagwai'. Nyagwai' wa:oda' no'we' wano'ge:äd no'gwatgwah wao:wi' "Ëse'sgo:go!"

Nyagwai' wagöhgwa:ë'. Hagohgwaha' niyotgae'ni:h Ne' ojanön no'gwatgwah wa:sgatgwëh. Gwaheh hëhga' owisä'gö:h, so'jih onisdöh ne' o'wa:jak neh hëhga'. Oskëna'öh wae' haö'dak'a:h wadö'syowa:nëh, da:neh o'toid "Onëh Nyagwai'!"

Nyagwai' wa:desëhdä:go' nya'hasde' da'jë:to't hëhga'. Gwaheh hëhga' owisä:gö:h, so'jih onisdöh ne' o'wa:jak neh hëhga'. Nyagwai' wa'gaëndgo't i' a:gë' na'od waye:nö'. Wa:gë' hëhsgaë:nö' saeyowisyö:gö:h saganöhshyo:dö' owisä:gö:h sehgä'geh.

No'gwatgwah wak'ah wano'sgwak da:neh wa:hdö'. No'gwatgwah gasgadgwëh Nyagwai'. Nyagwai' do'ogwe:nyöh ëoye:nö'. Ne' hi:gëh wënishädë' oëdö:gwah Nyagwai' nyaeya'do'dëh. koh neh ne' gaeyënhid do:wönoë's Jë:gwah sahtö:de' Nyagwai' hohsö:je's dzo'dzih hosha's no:nëh No'gwatgwah wöwödädö:nya' onëjhij. Ne'gaeyonih neh hëhsgaë:nö'.

Dane'hoh.

## 5 Ways to Give Your Children a Voice

By Rachel Macy Stafford

**1. Stop moving and stop doing when they speak to you.** By looking up from the task at hand and looking into your children's eyes, you are indicating you value their thoughts, no matter how trivial. This provides both a foundation and an invitation for more difficult conversations as they grow.

**2. Respect their words.** Maybe it takes their time for them to put their thoughts into words. It's okay; you don't have to finish their sentences – they will come. Maybe their opinion is completely nuts. It's okay; you don't have to agree. Maybe they remember something differently than the way you do. It's okay; you don't have to be "right." By giving them the time and space to share what's on their hearts, you are strengthening their voice.

**3. Let them speak for themselves whenever possible.** When my children have something they want to tell the coach, the waiter, or the sales clerk, I first let them practice what they want to say and then they are encouraged to speak for themselves. I will never forget when we were sitting at my child's fifth grade parent/teacher conference and the teacher asked if we had any concerns. My daughter quietly spoke up to say she loved helping her classmates but there was one student who made her feel very uncomfortable. The teacher said, "I hear you. I understand." I was relieved that my child was able to express this feeling of unease in an effort to protect herself.

**"Having a parent who listens, creates a child who believes he or she has a voice that matters in this world"**

I commend the teacher for validating my daughter's feelings by her supportive response.

**4. Let them be the expert of something.** When my younger daughter was 4, I could not locate my car in a mall parking lot and feared it had been stolen. She quickly pointed out that we were not in the right section and showed me the way. That night, I deemed her "The Parking Lot Expert" and she beamed. She is now 9 and still calls out, "Don't worry, Mom! I remember where we parked!" She is also the Name Expert in our family because she always remembers peoples' names. Children soar when their gifts are acknowledged and affirmed. By letting them lead, it gives them confidence to voice their skills and wisdom.

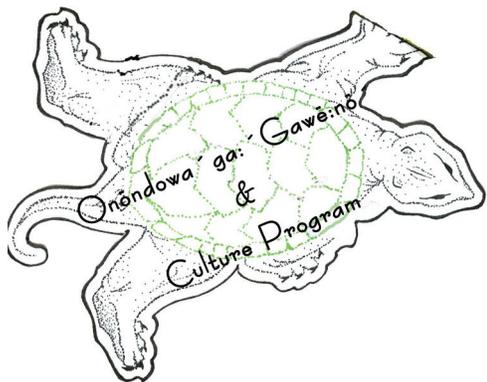
**5. Pause before responding when troubling information is shared.** When children describe shocking information or confess to making a poor choice, take a 3-second pause and try this response: "Thank you for trusting me with this. You did the right thing by telling me." No matter how angry you are or how much you want to scold them, it can take just one volatile outburst to shut down future communications with your child. "Thank you for trusting me with this," opens up both the discussion at hand and the discussions of the future. Think about who you want them to confide in when they are worried, scared, or hurt. If you want it to be you, muster all the grace you have and speak calmly in troubling times.

## Tanning Process

By Gayawë:wi'

The traditional process of tanning a hide whether it be a deer or a moose hide is the same. Most animals have just enough brain matter to tan its own hide. The language learners started the process to tan two deer hides. The tanning has taken several weeks. The pictures to the right show several steps in that long process: 1 - Hide soaking in the brain mixture, 2 - Stretching and scraping the hide, 3 - Scraping the hide. Pictures by Gosënyö:wäs





**Onöndowa'ga: Gawë:nö'  
Nadö:diyeö:je' koh  
Program**  
12861 Route 438,  
Irving, NY, 14081

Phone: 716-532-8162  
E-mail: Samantha.Jacobs@sni.org,  
Gae:wanöhge' Editor

**Gawë:nö',  
Ësajä'dak gi:  
Ëyögwahdö:'**

## Hadiksa' shö'öh Neyonögka' - Kids Area

Have your child fill in the answers below:

### What a year it's been!

#### About Me:

\_\_\_\_\_ Gya:söh \_\_\_\_\_ niwagohsiya'goh  
ahö'öh knoe's gayadoshä'- \_\_\_\_\_  
ahö'öh knoe's gakwa' - \_\_\_\_\_

#### Highlights of 2015:

Greatest lesson learned-  
Favorite memory-  
What I loved most about 2015-

#### Looking forward to 2016:

Want to learn-  
Want to get better at-  
Biggest goal-



## Gakö:ni:h Ganö'ja'- Taco Stuffed Peppers

Recipe from: YouTube

#### Ingredients:

4 Bell peppers  
1 lb. of ground beef  
1 package of taco seasoning  
1 small onion  
1 cup of water  
1 cup of corn  
1 cup of rice  
1 jar of salsa (16oz.)  
1 cup of shredded cheese

#### Utensils:

Knife  
Baking pan  
Cutting board  
Spoon  
Spatula  
Frying pan w/lid  
Measuring cup

#### Directions:

1. Rinse and pat dry the bell peppers. Then cut the tops off and de-seed the peppers.
2. Place in an oven safe dish and bake for 20 minutes at 350 ° F.
3. In a frying pan, brown 1 lb. of ground beef or turkey. Drain grease.
4. Peel and chop onion.



5. Add 1 package of taco seasoning, the chopped onion & 1 cup of water. Simmer until onions are soft.
6. Add black beans, rice, corn & salsa. Mix thoroughly. Stir occasionally until rice is soft.
7. Add 1 cup of shredded cheese, mix thoroughly.
8. Remove peppers from the oven. Spoon taco mixture into the soft peppers. Top with cheese.
9. Bake for 15 minutes at 350 ° F. Serve immediately.

Optional: Top with a dollop of fresh guacamole, sour cream and cheese.